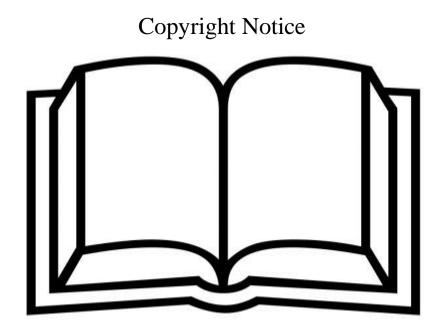
Student Workbook

sqlew u skwil

Beaver and Porcupine





The curriculum template used in the <u>Kalispel Story 1</u> Curriculum Project is copyrighted by Christopher Parkin and continues to be the sole property of Christopher Parkin.

The curriculum template is licensed at no cost for non-commercial use by the Kalispel Tribe.

Curriculum Template © 2002-2015 Christopher Parkin All Kalispel Salish Content © 2015 Kalispel Tribe of Indians

Table of Contents

Beaver and Porcupine

Contents	Page
English-Kalispel Vocabulary Definitions	3
Story Vocabulary and Phrases (Set 1)	4
Story Vocabulary and Phrases (Set 2)	8
Story Vocabulary and Phrases (Set 1-2)	11
Story Vocabulary and Phrases (Set 3)	13
Whole Story Phrases	17
Whole Story with Pictures	19
English Translation of Story	30
Set 1 Worksheets/Sequence Pictures	31
Set 2 Worksheets/Sequence Pictures	35
Set 3 Worksheets/Sequence Pictures	39
Whole Story Puzzle and Worksheets	43

sqlew u skwil

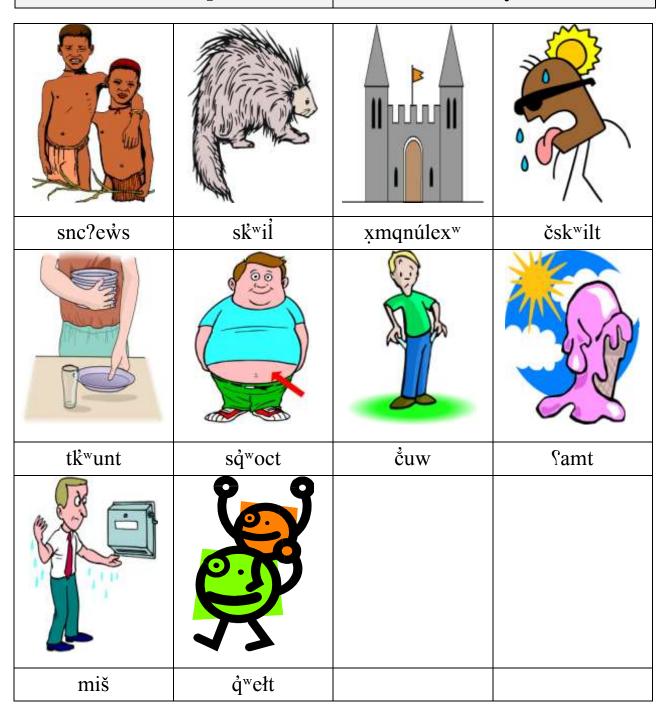
Beaver and Porcupine

Set 1 Vocabulary	
snc?ews	brothers (younger)
skwił	porcupine
xmqnúlex ^w	safe / safe place
čsk ^w ilt	to sweat
tkwunt (tkwntes)	put something down (he put him down)
sqwoct	fat
čuw	gone / away
?amt	to melt
miš	none / not any
q̂wełt	to carry on the back / to pack
Set 2 Vocabulary	
st?éwti	younger child (than you)
nunx ^w éne	to agree
łġot	to lie down
C-4 2 X71, 1	
Set 3 Vocabulary	
stqep	dam
ništétk ^w	under water
k ^w ulłx ^w	to make a house
ccilš	to camp
lečnt	get mad at someone
pu?smínt	to think of a person
nłept (nłéptmnt)	to forget (forget about a person)

Kalispel Story I 3

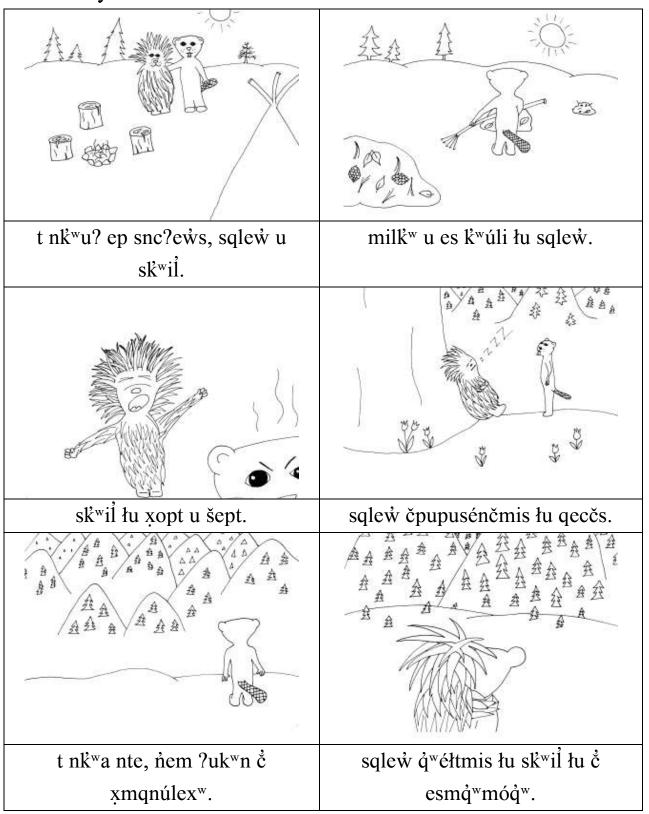
Beaver and Porcupine

Set 1 Vocabulary



Beaver and Porcupine	Set 1 Phrases
t nkwu? ep snc?ews, sqlew u skwil.	Once there were two brothers, Beaver
	and Porcupine.
milkw u es kwúli łu sqlew.	Beaver was always busy.
skwil łu xopt u šept.	Porcupine was lazy and slow.
sqlew čpupusénčmis łu qecčs.	Beaver was worried about his older
	brother.
t nkwa nte, nem ?ukwn č xmqnúlexw.	One day he thought, I will take him to
	a safer place.
sqlew qwéłtmis łu skwil łu c	Beaver carried Porcupine toward the
esmď ^w móď ^w .	mountains.
hoy i Åaq, escsélm u es čskwí?ilti.	It was so hot they were both sweating
	a lot.
sqlew tkwntes łu skwił.	Beaver put Porcupine down.
esyá? łu sąwocts čuw tl sqlew	All the fat was gone from Beaver's
snčmíčis.	back.
Samt łu es dwełtsts łu skwil.	It melted when he was carrying
	Porcupine.
esyá? łu sąwoct miš tl skwil olís.	And all the fat was gone from
	Porcupine's belly.
Samt łu es dwełtmstm t sqlew łu l	It melted when he was on Beaver's
snčmíčis.	back.

Set 1 Story

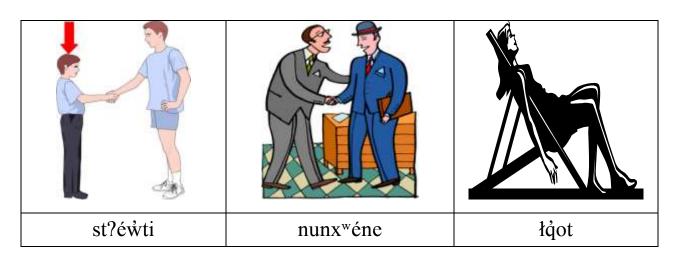


Set 1 Story (cont.)



Beaver and Porcupine

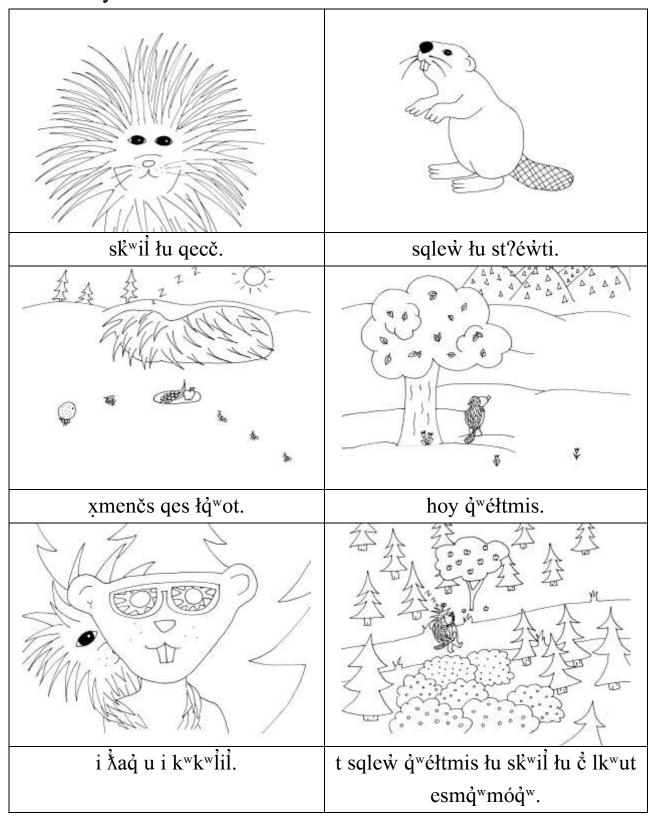
Set 2 Vocabulary



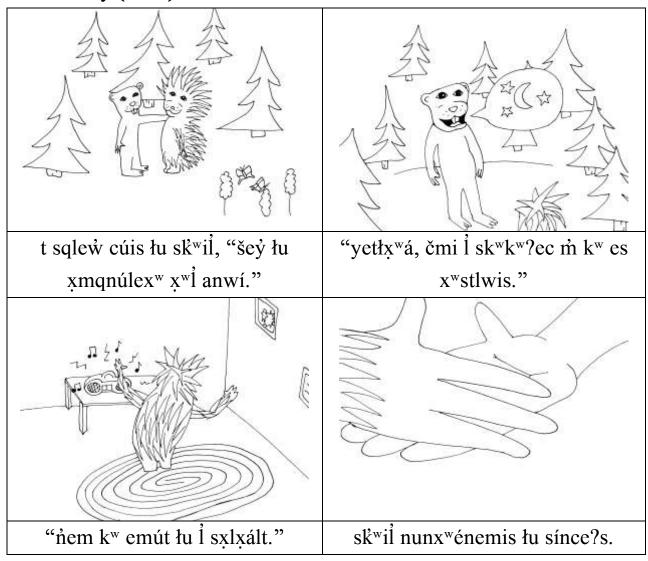
Beaver and Porcupine	Set 2 Phrases
skwil tu qecč.	Porcupine was the older brother.
sqlew łu st?éwti.	Beaver was the younger child.
xmenčs qes łąwot.	He liked to lay around.
hoy qwéłtmis.	So he carried him on his back.
i Åaq́ u i k ^w k ^w lil.	It was hot and sunny.
t sqlew qwéłtmis łu skwil łu c lkwut	Beaver carried Porcupine far into the
esmď ^w móď ^w .	mountains.
t sqlew cúis łu skwil, "šey łu	Beaver told Porcupine, "This is a safe
xmqnúlex ^w x ^w l anwí."	place for you."
"yetłxwa, čmi l skwkw?ec m kw es	"From now on, you should travel only at
xwstlwis."	night."
"nem k ^w emút łu l sxlxált."	"You should stay home during the day."
skwil nunxwénemis łu sínce?s.	Porcupine agreed with his younger
	brother.

Kalispel Story I Student Workbook: 06 Beaver and Porcupine (rev 7-15)

Set 2 Story



Set 2 Story (cont.)



Beaver and Porcupine	Sets 1 and 2 Combined
t nkwu? ep snc?ews,	Once there were two brothers, Beaver
sqlew u skwił.	and Porcupine.
skwil łu qecč.	Porcupine was the older brother.
sqlew łu st?éwti.	Beaver was the younger child.
milkw u es kwúli łu sqlew.	Beaver was always busy.
skwil łu xopt u šept.	Porcupine was lazy and slow.
xmenčs qes łqwot.	He liked to lay around.
sqlew čpupusénčmis łu qecčs.	Beaver was worried about his older
	brother.
t nkwa nte, nem ?ukwn č xmqnúlexw.	One day he thought, I will take him to
	a safer place.
hoy qwéłtmis.	So he carried him on his back.
sqlew qwéłtmis łu skwil łu c	Beaver carried Porcupine toward the
esmą̇̃ ^w móq̇̃ ^w .	mountains.
i Żad u i k ^w k ^w lil.	It was hot and sunny.
t sqlew qwéłtmis łu skwil łu c lkwut	Beaver carried Porcupine far into the
esmď ^w móď ^w .	mountains.
hoy i Åaq, escsélm u es čskwí?ilti.	It was so hot they were both sweating
	a lot.
sqlew tkwntes łu skwil.	Beaver put Porcupine down.
esyá? łu sąwocts čuw tl sqlew	All the fat was gone from Beaver's
snčmíčis.	back.
Samt łu es dwełtsts łu skwil.	It melted when he was carrying
	Porcupine.
esyá? łu sąwoct miš tl skwil olís.	And all the fat was gone from
	Porcupine's belly.
Samt łu es dwełtmstm t sqlew łu l	It melted when he was on Beaver's
snčmíčis.	back.

t sqlew cúis łu skwil, "šey łu	Beaver told Porcupine, This is a safe
xmqnúlex ^w x ^w l anwí."	place for you.
"yetłxwá, čmi l skwkw?ec m kw es	From now on, you should travel only at
xwstlwis."	night.
"nem k ^w emút łu l sxlxált."	You should stay home during the day.
skwił nunxwenemis łu since?s.	Porcupine agreed with his younger
	brother.

Beaver and Porcupine

Set 3 Vocabulary

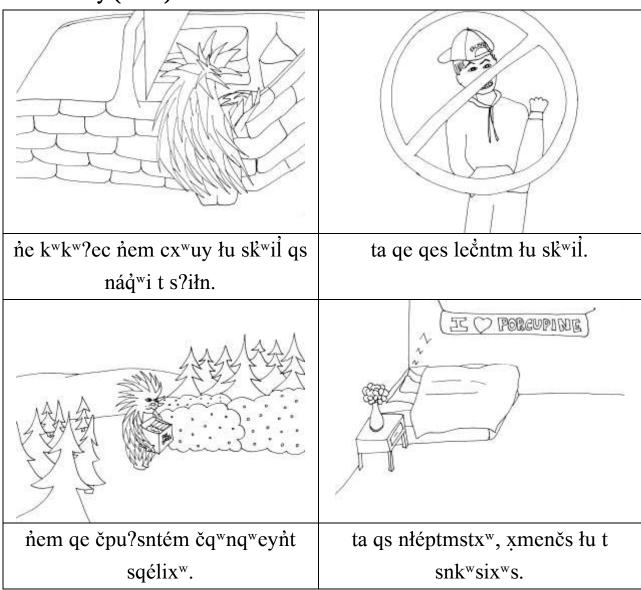
stqep	ništétk ^w	k⁴wullxw
ccilš	lečnt	pu?smínt
?		
nłept		

Beaver and Porcupine	Set 3 Phrases
milkw u es čłpmi u es kwúli.	He was always hunting and working.
sqlew kwulm t stqep.	Beaver built a dam.
ľ ništétk ^w u k ^w ulłx ^w .	He made his home under the water.
skwił čmi u es xwstlwisi.	Porcupine just wandered around.
ta es kˈwulłxw.	He didn't build a house.
łu ne ccilš łu sqélix ^w łu c	Now when the people camp in the
esmď ^w móď ^w .	mountains.
ne kwkw?ec nem cxwuy tu skwil qs	Porcupine comes to steal their food in
náď ^w i t s?iłn.	the night.
ta qe qes lečntm łu skwil.	We should not get mad at him.
nem qe čpu?sntém čqwnqweynt	We should think of him as a poor
sqélix ^w .	person.
ta qs nłéptmstx ^w , xmenčs łu t	Don't you forget, that his brother loves
snk ^w six ^w s.	him.

Set 3 Story



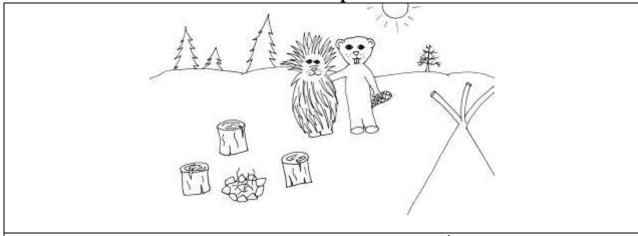
Set 3 Story (cont.)



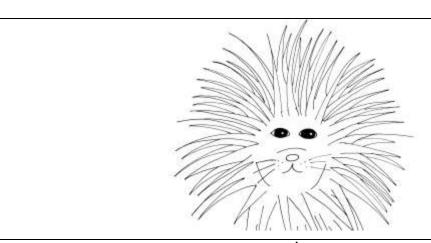
Beaver and Porcupine	Whole Text
t nkwu? ep snc?ews, sqlew u skwil.	Once there were two brothers, Beaver
	and Porcupine.
skwil łu qecč.	Porcupine was the older brother.
sqlew łu st?éwti.	Beaver was the younger child.
milkw u es kwúli łu sqlew.	Beaver was always busy.
milkw u es čłpmi u es kwúli.	He was always hunting and working.
skwił łu xopt u šept.	Porcupine was lazy and slow.
xmenčs qes łqwot.	He liked to lay around.
sqlew kwulm t stqep.	Beaver built a dam.
l ništétk ^w u k ^w ulłx ^w .	He made his home under the water.
skwil čmi u es xwstlwisi.	Porcupine just wandered around.
ta es kwulłxw.	He didn't build a house.
sqlew čpupusénčmis łu qecčs.	Beaver was worried about his older
	brother.
t nkwa nte, nem ?ukwn č xmqnúlexw.	One day he thought, I will take him to
	a safer place.
hoy q ^w éłtmis.	So he carried him on his back.
sqlew qwéłtmis łu skwil łu c	Beaver carried Porcupine toward the
esmq̇̀ ^w móq̇̀ ^w .	mountains.
i ঝaq́ u i kʷkʷliĺ.	It was hot and sunny.
t sqlew qْwéłtmis łu skwil łu c lkwut	Beaver carried Porcupine far into the
esmq̇̀ ^w móq̇̀ ^w .	mountains.
hoy i Åaq, escsélm u es čsk ^w í?ilti.	It was so hot, they were both sweating
	a lot.
sqlew tkwntes łu skwil.	Beaver put Porcupine down.
esyá? łu sąwocts čuw tl sqlew	All the fat was gone from Beaver's
snčmíčis.	back.
°amt łu es qwełtsts łu skwil.	It melted when he was carrying
	Porcupine.

esyá? łu sąwoct miš tl skwil olís.	And all the fat was gone from
	Porcupine's belly.
Samt łu es dwełtmstm t sqlew≀łu l≀	It melted when he was on Beaver's
snčmíčis.	back.
t sqlew cúis łu skwil, "šey łu	Beaver told Porcupine, "This is a safe
xmqnúlex ^w x ^w l anwí."	place for you."
"yetłxwá, čmi l skwkw?ec m kw es	"From now on, you should travel only
xwstlwis."	at night."
"nem k ^w emút łu l sxlxált."	"You should stay home during the
	day."
skwił nunxwenemis łu since?s.	Porcupine agreed with his younger
	brother.
łu ne ccilš łu sqélix ^w łu c	Now when the people camp in the
esmď ^w móď ^w .	mountains.
ne kwkw?ec nem cxwuy łu skwil qs	Porcupine comes to steal their food in
náď ^w i t s?iłn.	the night.
ta qe qes lečntm łu skwil.	We should not get mad at him.
nem qe čpu?sntém čqwnqweynt	We should think of him as a poor
sqélix ^w .	person.
ta qs nłéptmstxw, xmenčs łu t	Don't you forget, that his brother loves
snk ^w six ^w s.	him.
	•

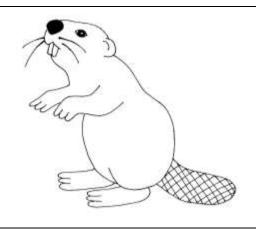
Beaver and Porcupine: Whole Text



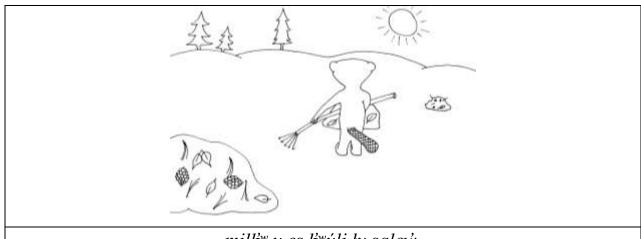
t nkwu? ep snc?ews, sqlew u skwil.



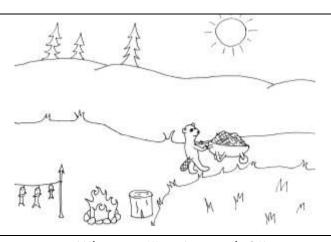
skwił łu qecč.



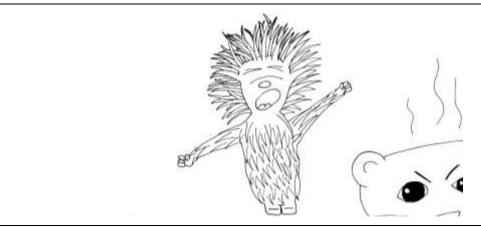
sqleŵ łu st?éŵti.



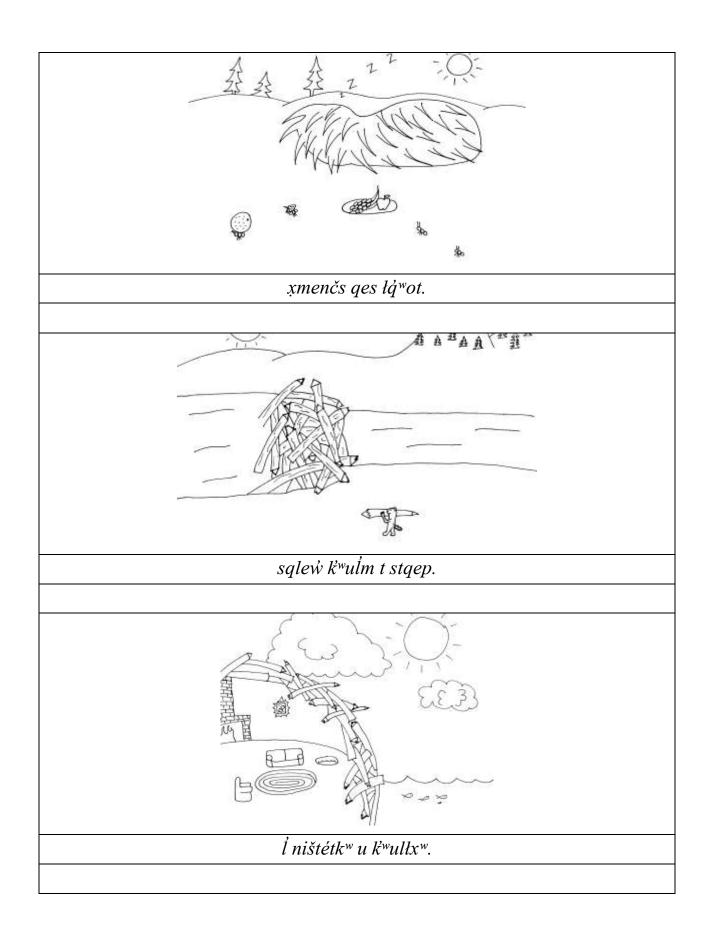
milk'^w u es k'^wúli łu sqlew.

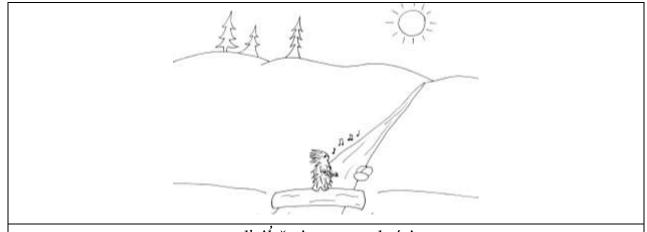


milkw u es čłpmi u es kwúli.

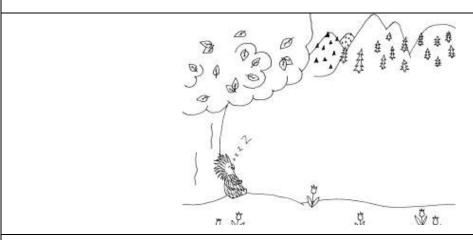


skwił łu xopt u šept.

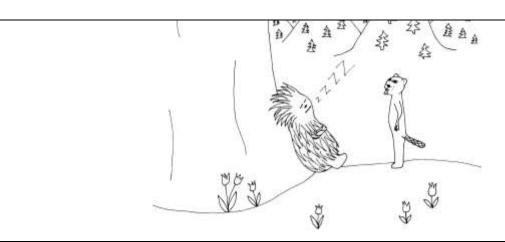




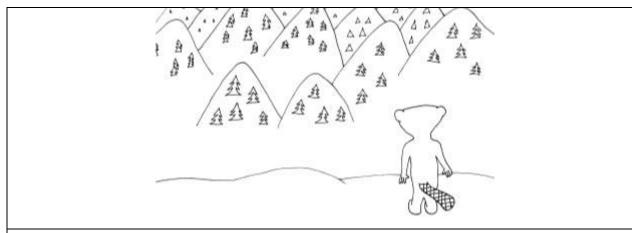
skwil čmi u es xwstlwisi.



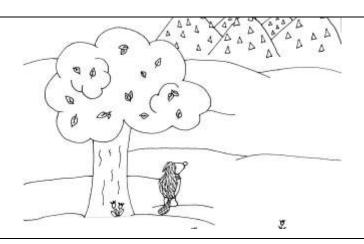
ta es kwullxw.



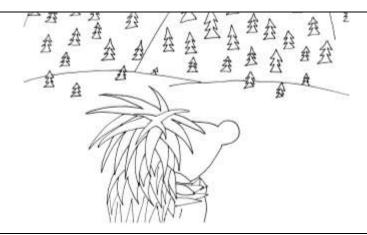
sqlew čpupusénčmis łu qecčs.



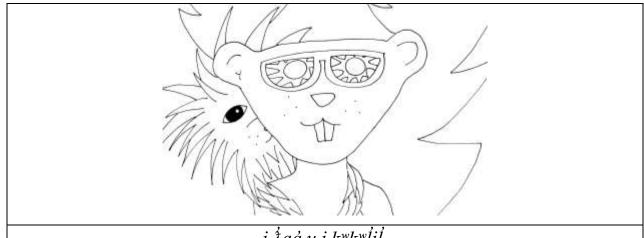
t nkwa nte, nem ?ukwn ć xmqnúlexw.



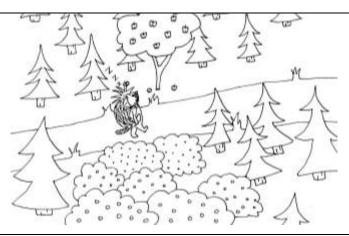
hoy q^wéłtmis.



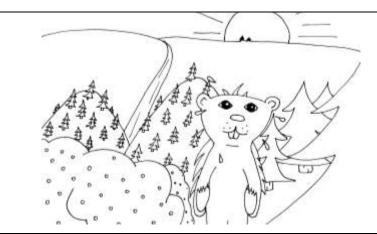
sqlew qwéłtmis łu skwil łu c esmqwmóqw.



i Âaq u i kwkwlil.

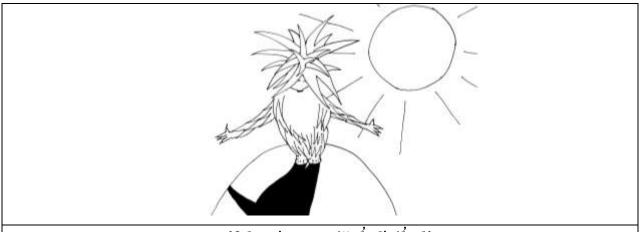


t sqlew qwéłtmis łu skwił łu č lkwut esmqwmóqw.

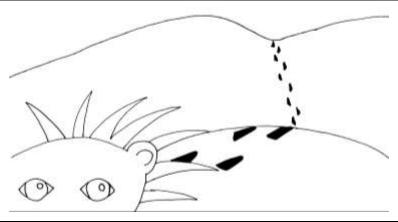


hoy i Ża*ą*, esċsélm u es ċsk^wí?ilti.

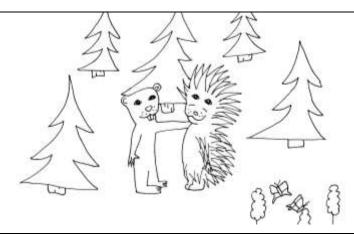




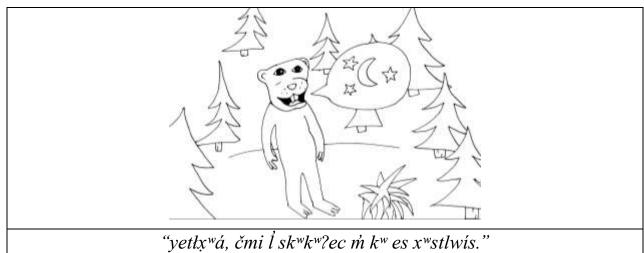
esyá? łu są́woct miš tĺ skwil olís.

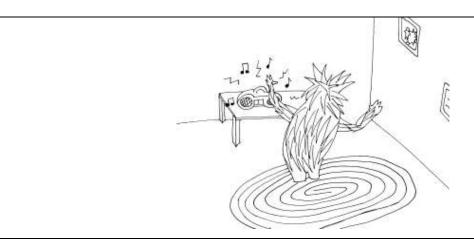


Samt lu es q'weltmstm t sqlew lu l snčmíčis.

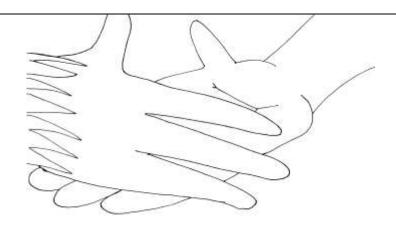


t sqlew cúis łu skwił, "šey łu xmqnúlexw xwl anwi."

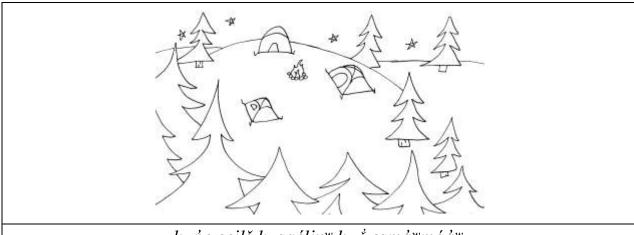




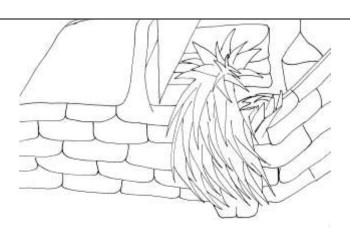
"ňem k^w emút łu ľ sxlxált."



skwil nunxwénemis łu sínce?s.



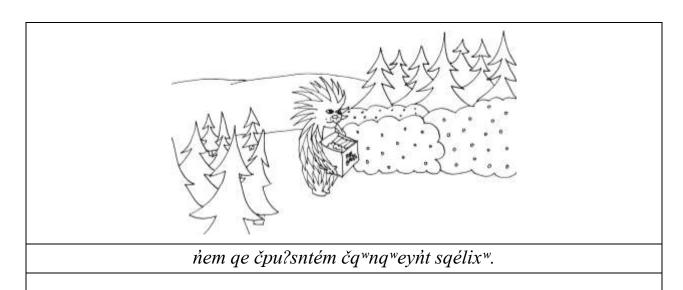
łu ne ccilš łu sqélix^w łu c esmqwmóqw.

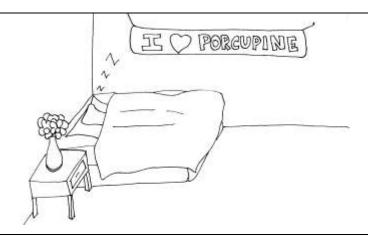


ne kwkw?ec nem cxwuy łu skwil qs nádwi t s?iłn.



ta qe qes lečntm łu skwil.





ta qs nłéptmstxw, xmenčs łu t snkwsixws.

Eng	lish Translation: Beaver and Porcupine
1	Once there were two brothers, Beaver and Porcupine.
2	Porcupine was the older brother.
3	Beaver was the younger child.
4	Beaver was always busy.
5	He was always hunting and working.
6	Porcupine was lazy and slow.
7	He liked to lay around.
8	Beaver built a dam.
9	He made his home under the water.
10	Porcupine just wandered around.
11	He didn't build a house.
12	Beaver was worried about his older brother.
13	One day he thought, I will take him to a safer place.
14	So he carried him on his back.
15	Beaver carried Porcupine toward the mountains.
16	It was hot and sunny.
17	Beaver carried Porcupine far into the mountains.
18	It was so hot, they were both sweating a lot.
19	Beaver put Porcupine down.
20	All the fat was gone from Beaver's back.
21	It melted when he was carrying Porcupine.
22	And all the fat was gone from Porcupine's belly.
23	It melted when he was on Beaver's back.
24	Beaver told Porcupine, "This is a safe place for you."
25	"From now on, you should travel only at night."
26	"You should stay home during the day."
27	Porcupine agreed with his younger brother.
28	Now when the people camp in the mountains.
29	Porcupine comes to steal their food in the night.
30	We should not get mad at him.
31	We should think of him as a poor person.
32	Don't you forget that his brother loves him.

Kalispel Story I Student Workbook: 06 Beaver and Porcupine (rev 7-15) 30

SET 1 WORKSHEETS

Set 1 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel written word to the representative picture.



snc?ews
čsk ^w ilt
Samt
tkwunt
sqwoct
ymanuloy ^W
xmqnúlex ^w
čuw
čuw

Kalispel Story I Student Workbook: 06 Beaver and Porcupine (rev 7-15)

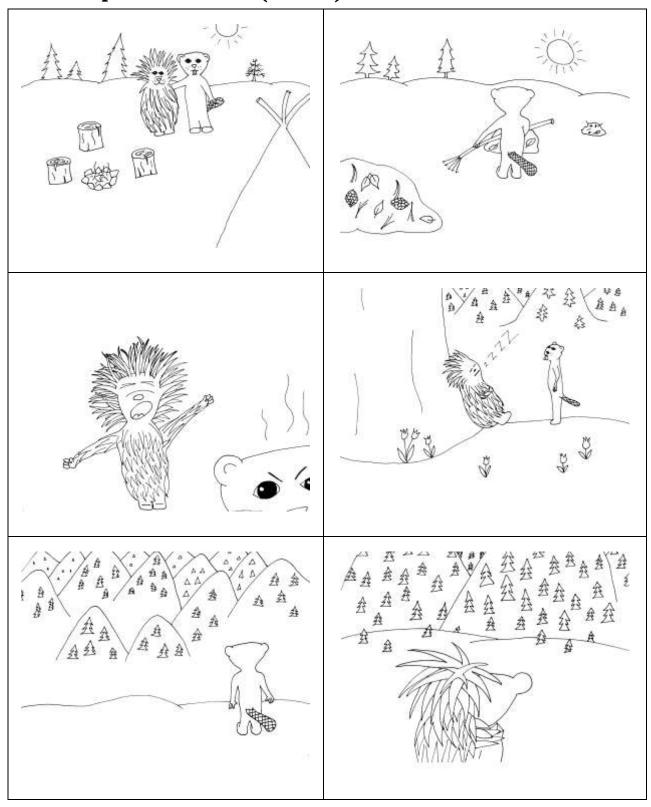
Set 1 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

t nkwu? ep, sqlew u
u es łu sqlew.
skwił łu u
čpupusénčmis łu
t nkwa nte, nem č
sqlew łu skwił łu č
hoy i ¾aq, u es
sqlew łu skwil.
esyá? łu čuw tl sqlew
łu es łu skwil.
lu sqwocttl skwil
Samt lu est sqlew l snčmíčis.

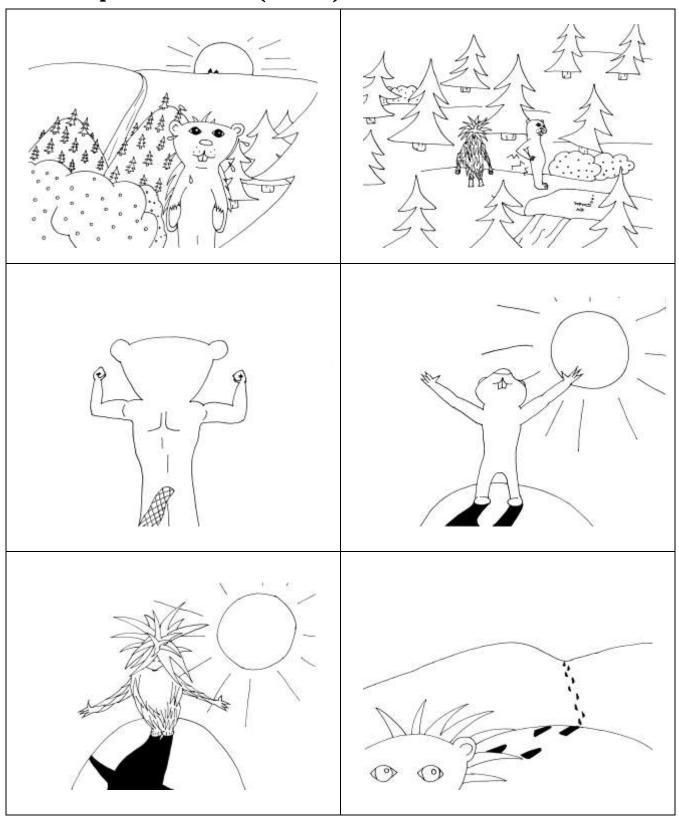
word bank

q ^w éłtmis	šept	?uk ^w n	qecčs
skwil	snčmíčis	snc?ews	esmď ^w móď ^w
esyá?	łu	₫ ^w ełtmsts	₫ ^w ełtmstm
sqlew	tkwntes	ҳmqnúlex ^w	xopt
Samt	ľ ^w úli	olís	sqwocts
čsk ^w í?ilti	miš	esčsélm	milkw

Set 1 Sequence Pictures (Cutout)



Set 1 Sequence Pictures (Cutout)



SET 2 WORKSHEETS

Set 2 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel written word to the representative picture.



łфwot

st?éwti

nunxwéne

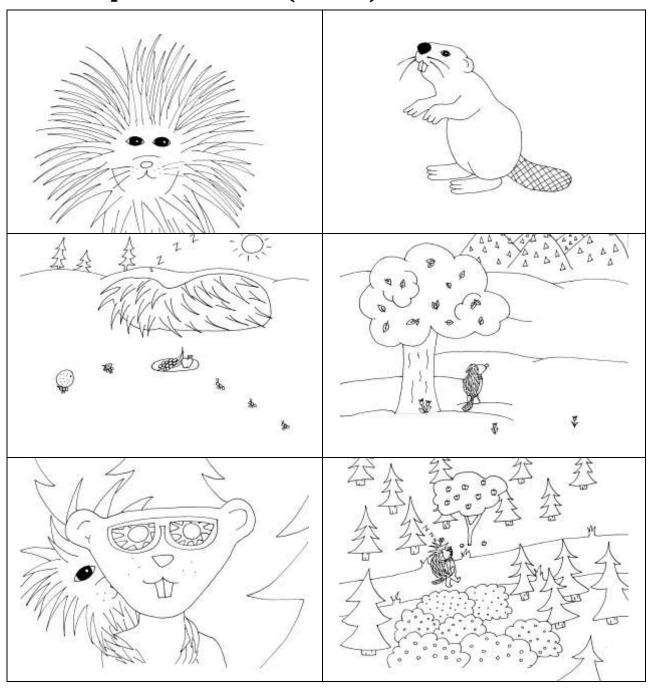
Set 2 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

skwil łu
łu
qes
hoy
i ảaq u i
t sqlew łu skwił łu c lkwut
t sqlew łu, "šeỷ łu x̣wl̇"
", čmi l m kw es"
"nem kw łu l"
sk ^w il

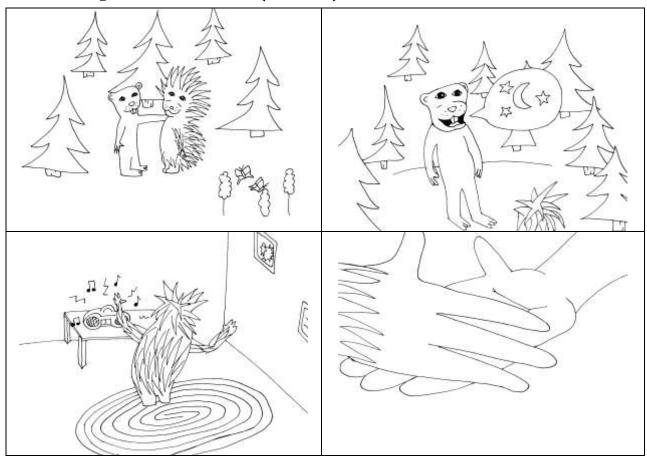
word bank

k ^w k ^w lil	₫ ^w éłtmis	łġwot	anwí
xwstlwis	skwil	sínce?s	st?éŵti
sxlxált	ҳmqnúlex ^w	esmď ^w móď ^w	yetłxwá
q ^w éłtmis	xmenčs .	nunx ^w énemis	cúis
sqlew	qecč	emút	skwkw?ec

Set 2 Sequence Pictures (Cutout)



Set 2 Sequence Pictures (Cutout)



SET 3 WORKSHEETS

Set 3 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel picture to the Kalispel word.



k'wulltxw
ccilš
pu?smínt
ništétk ^w
stqep
nłept
lečnt

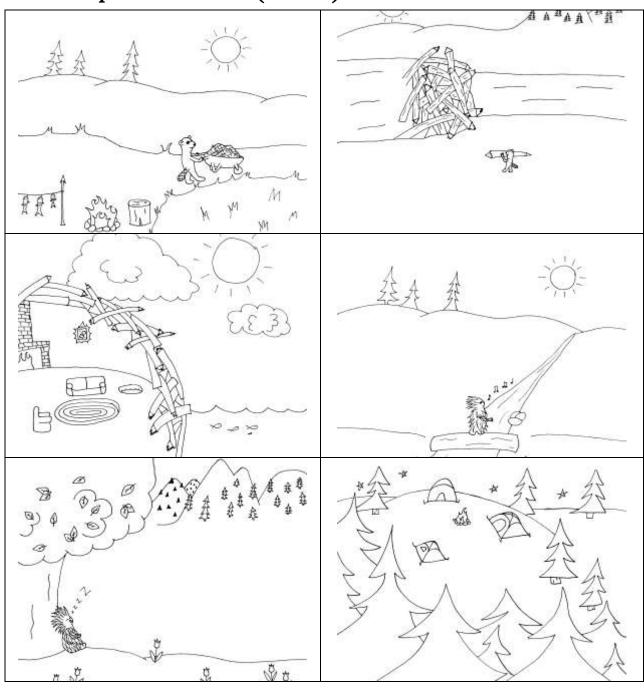
Set 3 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

u es u es kˈwúli.			
ĺ u kˈwulłxw.			
čmi u es			
es kˈwulłxw.			
łu ne łu	łu esmḍʷmóḍʷ.		
ne nem	łu skwil qs t s?iłn.		
qe qes łu skwil.			
qe	_ čq ^w nq ^w eyňt sqélix ^w .		
ta qs, xmenčs łu t			

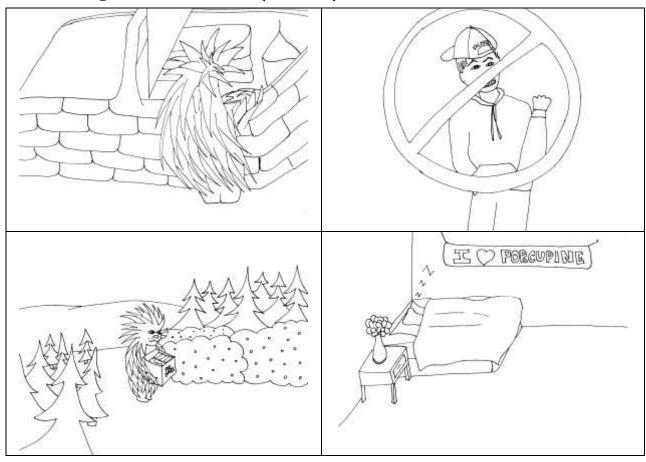
word bank

stqep	ta	xwstlwisi	čłpmi
ccilš	čpu?sntém	nłéptmstx ^w	ňem
sqlew	ta	lečntm	kwkw?ec
náďwi	skwil	ništétk ^w	sqélix ^w
milkw	č	snk ^w six ^w s	cxwuy

Set 3 Sequence Pictures (Cutout)

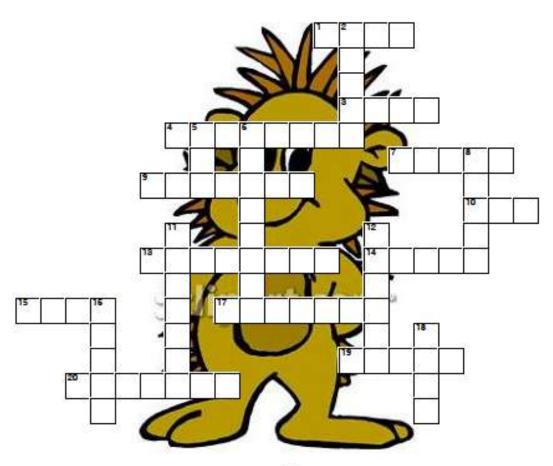


Set 3 Sequence Pictures (Cutout)



sqlew u skwil

Beaver and Porcupine



Across

- 1. porcupine
- 3. to lie down
- 4. safe place
- 7. to camp
- 9. under water
- 10. all gone
- 13. to think of a person
- 14. fat
- 15. to melt
- 17. youngest child
- 19. a dam
- 20. brothers

Down

- 2. to make a house
- 5. none/not any
- 6. to forget
- 8. to get mad at someone
- 11. to agree
- 12. to sweat
- 16. to put something down
- 18. to carry on the back

sqlew u skwil

łu i sk^west

A. Instructions - write the letter of the English word in front of the matching Kalispel word.

- 1. _____ stqep
- 2. _____ kwullxw
- 3. _____ lečnt
- 4. _____ nłept
- 5. _____ st?éwti
- 6. _____ nunxwéne
- 7. snc?ews
- 8. ____ xmqnúlexw
- 9. _____ tkwunt
- 10. ____ čuw
- 11. _____ łġwot

- a. to forget
- b. dam
- c. to agree
- d. to lie down
- e. gone / away
- f. get mad at someone
- g. put something down
- h. younger child
- i. safe / safe place
- j. brothers
- k. to make a house

B. Instructions: Write the LETTER of the picture that matches each word.

1.	a. b. c.	4. a. b. c.
	miš skwil čskwilt	sq๋ ^w oct
2.	a. b. c.	5. a. b. c.
	ništétk ^w ccilš pu?smínt	nłept lečnt kˈwulłxw
3.	a. b. c.	6. a. b. c.
	stqep nunx ^w éne st?éŵti	čuw tkwunt xmqnúlexw

Kalispel Story I 45